

КУЙО М. КУЕВ

## К истории издания П. И. Шафариком сказания черноризца Храбра „О письменах“

(СТРАНИЧКА ИЗ РУССКО-ЧЕШСКИХ НАУЧНЫХ СВЯЗЕЙ XIX в.)\*

В науке существует мнение, что издание П. И. Шафариком<sup>1</sup> в 1851 г. текста сказания Храбра «О письменах» осуществлено по списку Сказания из болгарского сборника 1348 г. (ГПБ, F.1.376)<sup>2</sup> и что С. Н. Палаузов<sup>3</sup> первый издал это сочинение по списку Московской Духовной академии.<sup>4</sup> Однако настоящее положение требует уточнения. При сравнении списка 1348 г. и текста, изданного Шафариком, видно, что между ними имеются различия. Разночтения издания Шафарика со списком 1348 г. ведут нас к другим спискам первоначальной редакции сочинения Храбра.

Каковы же наиболее существенные различия между списком 1348 г. и текстом, изданным Шафариком? Какие другие списки использовал Шафарик для своего издания, что он взял из них?

1. В изданном Шафариком тексте сочинения Храбра «О письменах» после глагола «нѣ ждаахѣ сѧ» стоит глагол «писати»: «...нѣ ждаахѣ сѧ писати словѣньскѣ рѣчь безѣ оустроения». Нужно отметить, что в известных списках первоначальной редакции сочинения Храбра глагол «писати» на этом месте встречается только в двух — в Московском XV в. и в Первом хиландарском XVI в., но последний список не мог быть использован Шафариком, так как он стал известен науке только в начале XX в.<sup>5</sup>

\* Перевод с болгарского Г. И. Сафронова (Ред.).

<sup>1</sup> P. J. Šafařík. Mníchů Chrabra o písmenech slovanských. Praha, 1851 (Ukázky občanského písemnictví. Praha, 1870; Památky dřevního písemnictví Jihoslovanův. Praha, 1875).

<sup>2</sup> Впервые этот текст был издан К. Ф. Калайдовичем (Иоанн, ексарх болгарский. М., 1824, стр. 189—192).

<sup>3</sup> С. Н. Палаузов. Век болгарского царя Симеона. СПб., 1852, стр. 120—128. Список находится в сборнике XV в., болгаро-русской редакции, найден в 40-е годы прошлого века русским историком Александром Горским в рукописном собрании Московской Духовной академии. Сочинение Храбра помещено после Шестоднева и Небес Иоанна Экзарха. Московский список был издан И. В. Ягичем (Рассуждения южнославянской и русской старины о церковнославянском языке. — Исследования по русскому языку, т. 1. СПб., 1895, стр. 300—302). Ягич печатал текст по оригиналу. В настоящее время этот сборник находится в рукописном отделе ГБЛ, ф. 173, № 145.

<sup>4</sup> И. В. Ягич. Рассуждения южнославянской и русской старины о церковнославянском языке, стр. 302; С. Г. Вилинский. Сказание Черноризца Храбра о письменах славянских. Одесса, 1901, стр. 12, 15; А. Багрий. Вопрос о Сказании Черноризца Храбра и киевские списки «Сказания». — Филологические записки, год 52, вып. 1. Воронеж, 1912, стр. 63; П. А. Лавров. Материалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности. Л., 1930, XLI, XLII; Йорд. Иванов. Български старини из Македония. София, 1931, стр. 440; М. Г. Попруженко и Ст. Романски. Библиографски преглед на славянските кирилски източници за живота и дейността на Кирила и Методия. София, 1935, стр. 55.

<sup>5</sup> Список находится в сборнике XVI в. болгарской редакции и раньше был собственностью игумена Бистрицкого монастыря в Молдове попа Анастасия. Анастасий пере-